

Programa do Seminário de Terminologia e Tradução

Docente: Francisca Athayde

Está prevista a participação de especialistas

Módulo 1 - Terminologia: abordagens teóricas.

Módulo 2 - Conceitos teóricos nucleares nos âmbito da Terminologia.

Módulo 3 - A noção de equivalência: âmbitos de aplicação deste conceito.

Módulo 4 - Tipos de unidades terminológicas: unidades mono e multilexémicas.

Unidades multilexémicas: o domínio da fraseologia.

Propriedades e tipologia das unidades fraseológicas.

Módulo 5 - *Corpora*: constituição de *corpora* de especialidade. Extração e tratamento de unidades terminológicas.

Métodos de ensino: alternância entre sessões expositivas e de discussão.

Língua de ensino: Português

Bibliografia recomendada (selecção)

Arntz, Reiner/Picht, Heribert/Mayer, Felix (52004), *Einführung in die Terminologearbeit*, Hildesheim/Zürich/New York: Georg Olms Verlag (=Studien zu Sprache und Technik, Band 2).

Burger, Harald/Dobrovolskij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrick, Neal R. (Hrsg.) (2007), *Phraseologie/Phraseology. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung/An International Handbook of Contemporary Research*, 1./2. Halbband/Volume 1, 2 (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft/Handbooks of Linguistics and Communication Science / [HSK] 28/1, 28/2), Berlin/New York: de Gruyter.

Chiocchetti, Elena/Voltmer, Leonhard (eds.)(2008), *Normazione, armonizzazione e pianificazione linguistica. Normierung, Harmonisierung und Sprachplanung. Normalisation, harmonisation et planification linguistique*, Bolzano: Eurac research.

Correia, Margarita (ed.) (2002), *Terminologia, desenvolvimento e identidade nacional. Terminología, desarrollo e identidad nacional. VI Simpósio Ibero-Americano de Terminologia*, Lisboa: Colibri.

Cowie, A. P. (ed.) (2001[1998]), *Phraseology: Theory, Analysis and Applications*, Oxford: Oxford University Press.

Hoffmann, Lothar/Kalverkämper, Hartwig/Wiegand, Herbert Ernst (eds.) (1999), *Fachsprachen. Languages for Special Purposes, Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft. An International Handbook of Special-Language and Terminology Research*, 2. Halbband / Volume 2 (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft

/ Handbooks of Linguistics and Communication Science / Manuels de linguistique et des sciences de communication, Band 14.2), Berlin/New York: Walter de Gruyter.

Olohan, Maeve (2004), *Introducing Corpora in Translation Studies*, London/New York: Routledge.

Teubert, Wolfgang/Krishnamurthy, Ramesh (eds.) (2007), *Corpus Linguistics. Critical Concepts in Linguistics*. Volume III, London/New York: Routledge.

Wüster, Eugen (1991), *Einführung in die allgemeine Terminologielehre und terminologische Lexikographie*, Bonn: Romanistischer Verlag.

Zuluaga, Alberto (1980), *Introducción al estudio de las expresiones fijas*, Frankfurt am Main/Bern/Cirencester/U.K.: Peter Lang (= Studia Romanica et Linguistica, 10).